



## 農地復耕計劃 進展令人鼓舞

漁農處助理處長（農業）葉機生今日（星期六）表示，農地復耕計劃雖然遭遇不少困難，但進展仍然令人鼓舞。

農地復耕計劃是政府一項試驗計劃，旨在將新界區荒廢的農地恢復耕種。

他說遇到的困難包括農地地段分散，農地業權複雜以及業主難尋等。

葉機生說，試驗計劃在本年七月展開，在蔬菜統營處的參與下，已從元朗長莆和粉嶺饒藪的農地業主處成功租得二萬成功二千平方米的荒廢農地。

計劃人員認為長莆和饒藪是最有可能恢復耕種的地點。兩地共有一百一十二公頃農地，其中四十二公頃是荒廢的。

葉機生是在出席八鄉鄉事委員會執行委員會會議時向鄉事委員講解農地復耕計劃的進展。

他說：「市場顧問委員會在同意蔬菜統營處的參與時，亦動用五百萬元作為農業發展基金，以支持實施該項計劃所需的開支。」

「除蔬菜統營處的參與外，政府亦會協助改善灌溉系統、排水系統和通道等基本農業設施。」

葉機生表示政府已批准在一九八八至八九年度動用七十萬元在該兩個試驗地點進行有關的改善工程。

他又說自復耕計劃展開以來，已有一萬平方米由蔬菜統營處租回來的農地轉租與農友。

他預料復耕計劃會進一步推展，因為政府正與更多農地業主和農友接觸商談，而有興趣參與計劃的業主亦日漸增多。不過他強調當地人士的支持仍是十分重要的。

葉機生在解釋農地復耕計劃與土地使用的關係時說：「土地的使用是由土地契約規定的，業主有權依契約所訂條款使用其土地。」

「農地復耕計劃決不會影響土地的發展，故在這方面實無需憂慮。」

今日的探討是漁農處為推行農地復耕計劃所進行諮詢程序的一部分。

陪同葉機生探討八鄉鄉事委員會的有漁農處高級農業主任陳志超，以及元朗政務處和元朗地政處的代表。

— 完 —

#### 赤鱸角明日舉行 健康檢查日活動

赤鱸角年老居民可於明日（星期日）舉行的「健康檢查日」活動中得到免費驗身服務。

是項活動由離島政務處舉辦，並獲得香港大學醫學會協助推行。

設於赤鱸角村的工作站於上午十時四十五分起為島上年老居民提供服務。

—————

編輯注意：

歡迎派員訪攝「健康檢查日」活動。

接載新聞界的專船「金文泰」號明日上午九時由中環海事處碼頭開出，並約於下午四時返抵中環。

— 完 —

### 港府決意發展本港的金融中心地位

金融司林定國今日（星期六）表示，未來的香港是整個南中國地區，特別是珠江三角洲的主要服務中心。

林定國出席美國加州一九八八年太平洋總行政人員學會圓桌會議時致詞說，香港政府會盡力創造合適的環境以達致這個目標。

為此，他認為就得確保香港的金融市場能滿足香港、中國和亞洲太平洋區的需要，而香港的基本建設，特別是港口和機場設施，要追及不斷增加的需求。

換言之，香港市民要具有所需的技術和專業知識以維持香港的經濟增長，並透過科技、商業和管理技巧的轉移協助中國發展。

林定國說香港政府正着手處理這些工作。

他說：「我們現正進行連串的研究，以便在不久的將來就第二個機場、進一步發展港口和其他遠期基本建設工程作出一些重要的決定。」

「我們亦正在增加高等教育院校的學額和採取堅決行動，糾正去年十月股市崩潰所暴露的缺點。」

林定國說港府決意維持和發展香港作為國際金融中心的地位，他呼籲國際投資者對香港市場的工作效率和健全運作保持信心。

林定國說香港吸取了去年十月的經驗，在過去一年逐步鞏固根基。

他說：「雖然我們知道必須避免過分監管，但我們仍在實施所需的進一步防禦措施。」

他說當局已於本年七月通過法例，規定上市公司的主要股東、董事及主要行政人員必須公開他們的實益股份數量，使上市公司知道任何股份的實益擁有權。

他說：「我們亦正在計劃訂立法例，在現行的審裁制度下大大加重對進行內幕交易的人士的制裁。」

「我們堅信內幕交易有違市場的公平運作，必須竭盡所能加以取締。」

「我們打算在下一年度新證券及期貨事務監察委員會成立後，有足夠資源確保執行妥當時，便實施上述的措施。」

林定國表示香港能夠發展為一個國際金融和商業中心，地理位置是關鍵的因素。他說：「香港被視為中國的門戶，是從事中國貿易和投資的理想地點。」

林定國說過去十年，香港在協助中國推行現代化計劃方面，擔當了重要的角色。

他說：「我們期望香港不單繼續成為一個貿易與投資的來源地，同時亦能成為連接中國與世界其他地方的經濟及金融中心。這對香港及中國都有好處。因此，香港將仍是開拓中國市場的好基地。」

林定國強調無論現在或將來，香港仍是一個投資經商的好地方。

他說：「香港現時是中國最重要的貿易和投資來源，並在中國的經濟發展中擔任重要的角色。」

近百間美國和亞洲機構的出色總行政人員均出席了這個在洛杉磯舉行的研討會。

參加太平洋總行政人員學會圓桌會議的其他講者包括美國眾議院亞太事務委員會主席STEPHEN SOLARZ；前國務卿基辛格博士、穆斯基和海格；美國駐中國大使WINSTON LORD；日本副財務部長TOYOOGI GYOHTEIN；以及菲律賓中央銀行總裁JOSE FERNANDEZ。

—————

編輯注意：林定國的中英文演詞全文，分放政府新聞處稿箱備取。

— 完 —

## 第二季建造工程統計結果發表

據政府統計處今日(星期六)發表的按季建造工程完成量統計結果顯示，主要承建商在一九八八年第二季所造的工程(包括在建築地盤、築成屋宇及建築物，以及其他次要工程地點進行的工程)總值為九十九億元，較對上一季上升百分之三點八，較八七年同季則上升百分之三十三點七。

主要承建商在一九八八年第二季所造的工程總值指數為一五〇點三，以一九八二年每季平均指數定為一百計算。以同樣方法計算，一九八八年第一季及一九八七年第二季所造的工程總值指數分別為一四四點八及一一二點四。

政府統計處發言人指出，一九八八年第二季建造工程價值較一九八七年同季大幅上升百分之三十三點七，主要是由於建築成本顯著上升所致。

他指出，已完成的建造工程量減去成本的增幅後，實際上的增長速度要較上述建造價值所顯示的慢得多。在分析統計結果時，應留意此點。

主要承建商在一九八八年第二季在建築地盤所造的工程總值為七十七億七千一百萬元，較上一季上升百分之五點二，較八七年同季則上升百分之三十九點三。

除建築地盤所造工程外，主要承建商在築成屋宇及建築物，以及其他次要工程地點所造的工程總值為二十一億二千九百萬元，較上一季下跌百分之一點三，但較八七年同季上升百分之十六點六。

主要承建商在建築地盤所建工程總值之中，有二十五億五千二百萬元為公共建造工程(包括香港政府、地下鐵路公司及九廣鐵路公司的工程)，較上季上升百分之六點九，與八七年第二季比較則上升百分之四十四點一。

至於私營建造工程方面，主要承建商在建築地盤所建工程的總值為五十二億一千九百萬元，較上季和八七年同期分別上升百分之四點五和百分之三十七點一。

根據樓宇和建築物的最後用途分析，主要承建商在建築地盤進行的住宅樓宇工程(包括住宅/非住宅混合樓宇)和運輸建設工程，八八年第二季的總值分別為三十六億一千三百萬元和十一億六千四百萬元，較上季分別上升百分之十一點四和百分之六點八，與八七年第二季比較則分別上升百分之三十四點九和百分之三十三點八。

八八年第二季主要承建商在建築地盤進行的商業樓宇工程總值為十一億四千一百萬元，較上季下降百分之十五，但較去年同季上升百分之六十二點三。

一九八八年第二季主要承建商在建築地盤進行的工業樓宇和倉庫工程總值為七億五千三百萬元，較上一季和八七年同期分別上升百分之十四點八及百分之四十八點二。

由於分判工程的造法在建築業內十分普遍，某建築機構可以是一份合約的主要承建商，同時亦是另一合約的二判承建商。主要承建商進行的工程總值，是指該等建築機構在其作為主要承建商的合約中所完成的工程量，並包括其分判承建商所完成的工程。

更多有關建築工程的詳細資料已刊於統計處出版的「一九八八年第二季建築工程統計報告」內。

按季統計報告每份定價二元五角，在康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處或灣仔港灣道十二號灣仔政府綜合大樓第一座二十樓，統計處刊物銷售處發售；亦可安排按期訂購。

有關統計的進一步查詢，可與統計處建築及地產統計組聯絡。電話：五十一八二三四八六零。

— 完 —

#### 公民教育短劇創作比賽

歡迎東區中小學生參加

東區青少年活動聯會和東區文藝協進會聯合主辦「公民教育短劇創作比賽」，鼓勵青少年關心社會發發愛心，發揚互助互愛、群策群力的精神。

參加者可把學校、家庭、鄰里或周圍環境發生的一些富有教育意義的生活插曲改編成短劇，並負責編導和演出。

短劇創作比賽歡迎在東區居住或就讀的學生參加。比賽分中學和小學兩組，參加表格可向就讀的學校、東區政務處及三個分處索取。截止報名日期為本月二十一日。

比賽於十二月三日（星期六）下午二時三十分假北角清華街三十號蘇浙小學舉行。屆時每組選出冠、亞、季軍各一名，另設每組最佳演技獎一名。

公民教育短劇創作比賽由東區學校聯絡委員會協辦，東區區議會贊助。

— 完 —

## 老人住宿院舍 應具家庭氣氛

社會福利署署理署長羅志堅今日（星期六）表示，那些因各種原因不能獲得家人照顧或失去自我照顧能力的老人，非常需要住院照顧，因此住院服務也就成為老人服務的一個重要環節。

羅志堅在牛頭角出席聖公會牧愛老人之家開幕典禮暨開放日時指出，傳統認為老人院只提供一種完全無助、刻板、枯燥、及完全受制的生活，這概念已經過時了。

他表示代之而起的是現代的老人之家，是一個可以使老人過著合群、愉快、積極生活的居所。

他說：「老人之家就是一個大家庭，而使到它成為一個愉快的居所，我覺得首先要的是使它充滿了家庭氣氛。」

因此，老人之家的環境、裝飾和佈置，如傢俬的安放等，應盡量跟一般家庭一樣，使老人家感到舒適自然。在可能範圍內，盡量減少約束，使他們感到受關懷和重視。

同時，老人與老人之間應彼此關懷照顧，互相扶持；家人應經常探望，使他們得到安慰和溫暖，而社會人士及鄰近的居民，亦應積極主動接觸這些老人家，成為他們的好鄰居。

他說：「我們最近的設計，是較為側重將老人院舍服務放在社區裡，如在公共房屋裡，使老人一方面可以在熟習的環境生活，另一方面可以接受其他的支援服務。」

今日開幕的老人之家提供一百四十四個名額，迄今，全港這類名額的總數約為五千七百個。

羅志堅讚揚聖公會在福利服務上一向不遺餘力，貢獻良多，服務範圍廣泛，在各方面努力合作下，各項服務，不斷發展，日益進步，令人敬佩。

編輯注意：羅志堅演辭的中文全文經分放政府新聞處稿箱備取。

## 公民教育宣傳短片 手法新穎獨具匠心

為鼓勵市民摒棄對社會漠不關心的態度，公民教育委員會最近製作了一套宣傳短片，現已定期安排在電視台播出。

該短片是以抽象手法攝製，內容描寫一個三人家庭，受困於一度無形牆壁之內，孤獨無援，由做父親的將一個皮球擲出，象徵決心去打破自己與社會間的隔膜。

該短片將人與社會的隔膜，比喻成一度無形的牆，當皮球第一次擲出時，立刻被一度由特技效果做成的牆反彈，惟有經過再三努力，始能將樊籠衝破。

公民教育委員會希望該短片能使市民產生共鳴，了解到只有積極採取主動，排除各家自掃門前雪的心態，才可以與社會一同進步。

該套以「打破隔膜」為主題的宣傳短片的攝製，代表公民教育委員會在宣傳工作方面進入一個新里程。委員會在加強推廣公民教育方面，除保持與政府新聞處合作外，最近更首次邀請本港一間知名的專業廣告公司參與宣傳工作，謀求更有效的方法，將公民信息傳達到社會各階層。

今次「打破隔膜」的宣傳短片的製作，乃是公民教育委員會，政府新聞處及獲委任的廣告公司三者的合作成果。該短片亦是配合委員會新宣傳策略的首個宣傳項目。

該宣傳策略訂下了為期兩年的工作方針，透過不同的宣傳手法及媒介，令市民檢討自己現時的公民意識和思考對社會應有的責任，使他們了解關心社會對個人和家庭的重要性，藉此激發他們關心社會事務，並透過例如登記成為選民，審慎投票及參與社會服務等具體活動，改善社會。

### 編輯注意：

公民教育委員會最近安排在電視台播出的宣傳短片劇照由傳真機發出，並放於新聞處稿箱備取。

— 完 —

### 特別車牌拍賣結果

一共六十個特別車牌號碼今（星期六）早進行拍賣，共得款項十八萬零七百元，全部撥入獎券基金作慈善用途。

車牌拍賣假香港大會堂高座九樓演奏廳舉行，車牌號碼AA九零六售得二萬六千元，為今日拍賣的最高成交價。

其次拍賣得最高價的車牌號碼為B X九三五，得款一萬五千元；而售價最低的車牌號碼則分別得款一千元。

今日特別車牌號碼拍賣結果如下：

DX 861	2,000	DV2316	1,000
DX1345	1,000	CC 285	6,500
DD3836	2,000	AP 894	1,000
DY 285	2,000	BN4001	1,000
DX 650	1,000	DM 415	1,000
CE2218	1,000	AZ8230	2,500
HT2684	1,000	AJ 568	9,000
DY 809	5,500	HP 906	26,000
DD 821	3,000	DT5258	1,000
DM4013	1,000	DY 235	1,000
AS 209	3,500	DX 750	2,000
HM8876	1,000	DX8881	5,000
DY 930	13,000	DY6872	1,000
AG 677	6,000	DM3690	1,000
AL 735	4,000	DY6522	1,000
DX7830	1,000	DY 841	1,000
HK3743	3,500	CK2405	1,000
HK9876	6,000	DZ 314	1,000
DY1468	1,000	DY 957	1,000
DM3864	-----	DM8218	1,000
AE7792	1,000	HK1972	3,500
DX 760	1,000	DY 372	1,000
DM 865	1,000	DY6023	1,000
BB1885	6,000	DX 935	15,000

DV1798	-----	BB4070	-----
DM3376	1,000	DY8885	2,500
DY 524	1,000	DM2717	1,000
DX8119	3,500	DY1686	6,000
CD 391	2,000	DY3020	3,500
RV1517	-----	BB3836	3,200

DW三八六四、AV一五一七、DV一七九八及BB四零七零經收回不予拍賣，而四千元按金已撥入共得款項。

投得車牌者須於拍賣後即時以支票付款，並應注意該車牌只准用以登記其名下之車輛，而登記手續亦須於十二個月內辦妥。

是次公開拍賣特別車牌號碼乃運輸署自一九七三年五月以來的第一百三十一號。今次拍賣車牌所得，使歷來拍賣車牌共得的款項增至六千七百三十九萬三千零三十二元，全部撥入獎券基金作慈善用途。

— 完 —

#### 政府多方面採取行動 解決樓宇管理問題

港九政務署長藍鴻震今日（星期六）表示，政府正從多方面採取行動，以解決香港樓宇管理問題。

藍鴻震在獅子會三零三區午餐會上說當局已與香港律師會達成協議，由一九八七年十二月一日起，所有有關非工業樓宇的公共契約，均須根據一套指引擬訂，目的在於改善大廈公用地方的管理，並且兼顧發展商與業主之間的利益。

他表示本月稍後時間深水埗、九龍城及荃灣將成立大廈管理統籌小組，以協助更多市民管理其住宅樓宇。

藍鴻震續說，除立例外，大廈的日常管理工作，實有賴個別業主的積極參與和合作，而當局亦須向多層大廈的居民提供協助、指導及鼓勵。

故此，政務總署於一九八二年推行一項試驗計劃，聯同若干政府部門代表成立一個地區統籌小組。

試驗計劃證明成功，政府遂於一九八四年底決定在各區設立大廈管理統籌小組，協助居民改善大廈的管理，以及協調政府各部門在大廈管理方面的工作。

每個大廈管理統籌小組的成員包括由房屋署所調派的房屋經理一名、助理房屋經理一名以及房屋事務助理兩名。小組在徵詢區議會的意见後，會選定一些管理不善的大廈，前往實地視察，以便提供改善管理的意見。

藍鴻震續說，目前由政府各部門分別執行的數項互不相關的條例，均適用於多層大廈管理，因此，各有關部門之間必須充分合作，以便能夠合力執行有效的大廈管理措施。

這項協調任務現由大廈管理統籌小組在大廈管理統籌委員會監管下負責執行。該委員會的成員有各個執行機構及與大廈管理事務有關的政府部門代表。

自一九八五至八六年度起，當局已分別在東區、灣仔、中西區、油尖區、旺角、觀塘及葵青政務處設立七個大廈管理統籌小組。

頭五個小組處理有關住宅樓宇的問題，而設在觀塘及葵青兩區的小組則集中處理與多層工業大廈有關的問題。

藍鴻震說：「連同即將成立的三個大廈管理統籌小組，本港將有十個地區小組，為居住在約四十七萬五千個私人住宅單位的一百九十萬市民服務。」

他續稱本港目前共有二百一十九座大廈被列入大廈管理統籌小組的服務名單內。

這些小組自從在一九八五年五月成立以來，已大大改善七十四座建築物的情況，成效昭著。

藍鴻震指出：「因此，當局計劃待有足夠資源的時候，將這個計劃推廣到其他地區。」

他說，對於解決市區樓宇失修問題，政府所能夠做的畢竟有限；居民本身，特別是大廈的個別業主，實有必要肩負大部分責任。

藍鴻震說：「為了保障本身利益，大廈業主實應適當地管理和保養自己的物業，因為大廈的實際環境，必定會影響其價值。」

他又指出在考慮解決大廈管理問題時，政府必須盡量兼顧各有關方面的權利和義務，務求公正，以獲得大部分人士贊同。

藍鴻震在星期五（十一月四日）一個新聞簡報會上公布了成立「私人大廈管理諮詢委員會」，目的是鼓勵社會人士更加積極參與政策發展工作。

藍鴻震總結說：「我們應該同心協力，共同創造一個更加美好舒適的居住環境，為自己和下一代謀幸福。」

—————

編輯注意：藍鴻震中英文演辭放置政府新聞處稿箱備取。

——完——

編輯注意：下稿已於昨日由新聞發布機發出

### 成立醫院管理局可提高服務效率

財政司翟克誠今晚（星期五）表示，着手成立醫院管理局的決定，是提高政府服務的效率和成本效益這個更為寬廣過程的一部分。

翟克誠在製藥工業香港聯會周年聚餐上致辭時表示，他希望在醫院制度的效率提高後，市民大眾將來可獲得更高水準和更有效的服務。

他說近年來政府已更加明瞭物有所值的概念，也愈益重視有必要使所有掌管公共服務的人員，清楚知道公共服務所耗費的開支。

他說：「我們要求管理人員在改善政府的整體成本效益方面，扮演更重要的角色。」

「我們亦已修改政府的財政管理制度，讓各部門首長及決策科司級人員更能達到物有所值的目標。」

翟克誠說，成立醫院管理局的目標，只是要確保撥給醫療計劃的大量資源，能夠以最有效及最能符合成本效益的方法運用。

他在解釋如何達到這個目標時說，首先政府醫院和補助醫院將會一併歸由醫院管理局管理。此舉可更充分發揮補助醫院的功能，從而減輕政府醫院的擠迫情況。

他說：「資源獲得更有效的運用，病人及醫院人員均會受惠。」

他說，第二點是當局會設立一個強大的分區及醫院管理體系，確保資源的調配取得最大效益。

他續說：「第三，醫院管理局及分區委員會均有公眾人士出任代表，因此醫療服務將更能迅速地適應公眾的需求。」

翟克誠指出，有些人士或許對成立醫院管理局的原因存有錯誤的觀念，而他們亦可能擔心政府作出這項決定的部分理由，是希望避免承擔提供醫療服務的責任。

他說：「這種看法是毫無事實根據的。」

他補充說：「公立醫院制度現時獲得政府大量資助，將來亦會繼續得到這份資助。而政府當然會繼續承擔決策方面的整體責任。」

翟克誠說，香港是世界上嬰兒夭折率最低的地區之一，而人口的平均壽命比得上大部分已發展的國家。

然而他說，假如要在健康護理方面保持卓越的記錄，就必須不斷創新和突破。

他說：「成立醫院管理局是我們向前跨越的一步，而我相信這一步是朝着正確方向邁進的。」

「我可以肯定管理局會提供一個適當的組織架構，使我們的醫療服務在整個一九九〇年代及以後，均能成功運作及不斷增長。」

— 完 —